



Novosibirsk State  
Technical University  
**NETI**



**Memorandum of Understanding**  
between  
**Novosibirsk State Technical University, Russia,**  
and  
**Kookmin University, Korea**

Novosibirsk State Technical University and Kookmin University agree to promote academic cooperation between two universities as follows:

1. Each University will make an effort to promote mutual cooperation in the following activities upon the principles of equality and reciprocity.

- (1) Exchange of academic materials and publications
- (2) Exchange of faculty members
- (3) Conducting joint research activities and organizing symposiums
- (4) Exchange of both undergraduate and graduate students
- (5) Any other exchange issues will become effective upon approval of both parties

2. Students Exchange Program

- (1) Number of Exchange Students

Each institution may send and accept under this program no more than two (2) students each academic year. The institutions undertake to balance the numbers of students from each institution each year. With the agreement of the host institution, the number of students in a particular year may exceed two where it is necessary to “balance” the numbers of exchange students in a particular year. Both institutions envision various methods of maintaining balance, such as summer programs, short exchanges, and similar brief interchanges.

- (2) Status of Exchange Students

Each institution shall normally accept incoming exchange students as non-degree or graduate special students (i.e. students who do not intend to obtain a degree or other formal qualification from the host university during the exchange period.)

- (3) Admission Procedures

The students participating in the exchange program under the terms of this Agreement shall be selected initially by the home institution, and the host institution shall make the final admission decision in each case.

- (4) Academic Record and Accreditation

The host institution shall evaluate the academic performance of each exchange student according to its rules and shall send the home institution the academic record/transcript of each exchange student. The home institution may give credit

to each student according to its regulations.

(5) Tuition, Fees, and Expenses

Exchange students shall not be required to pay admission application fees at the host institution, and provided they have paid the appropriate tuition and fees to their home institution, exchange students shall not be required to pay tuition fees at the host institution. All other fees and costs (accommodation fee, international travel, health insurance, mandatory fees, books, supplies, meals, and other incidental expenses arising out of the exchange) will be the responsibility of the exchange student. The host institution will assist the exchange student to find initial accommodation wherever necessary.

3. Specific details of exchanges noted above will be negotiated between the institutions subject to the approval of each institution.
4. In order to carry out the activities mentioned above, detailed plans will be mapped out upon consultation among concerned faculty and staff.
5. Both institutions understand that all financial arrangements are to be negotiated.
6. This agreement shall be effective for an initial period of five years (from the date of the last signature) unless terminated by either party in the form of a written notice submitted at least one year in advance of the proposed termination. Thereafter, the agreement will be renewed automatically every year unless one party gives the other a written notice of termination at least one year in advance of the proposed termination. A notice of termination notwithstanding, students already admitted or enrolled at the host institution under this agreement may complete their studies through the end of that academic term.

**Novosibirsk State  
Technical University**

**Anatoly Bataev  
Rector**



Date 15.03.2021

**Kookmin University**

**Hong Jae Yim  
President**

Date 04.05.2021

**Меморандум о взаимопонимании  
между  
Новосибирским Государственным Техническим Университетом, Россия,  
и  
Университетом Кукмин, Корея**

Новосибирский Государственный Технический Университет и Университет Кукмин соглашаются развивать академическое сотрудничество между двумя университетами следующим образом:

1. Каждый университет приложит усилия для развития взаимного сотрудничества в следующих направлениях деятельности на принципах равенства и взаимности.

- (1) Обмен академическими материалами и публикациями.
- (2) Обмен преподавателями.
- (3) Проведение совместных научных исследований и организация симпозиумов.
- (4) Обмен студентами и аспирантами.
- (5) Любые другие вопросы обмена вступают в силу после одобрения обеих сторон.

2. Программа обмена студентами

(1) Количество студентов по обмену

Каждое учебное заведение может направлять и принимать по данной программе не более двух (2) студентов каждый учебный год. Учебные заведения обязуются поддерживать баланс в количестве студентов в каждом учебном заведении каждый год. По согласованию с принимающим учебным заведением количество студентов в конкретном году может превышать двух, если необходимо «сбалансировать» количество студентов по обмену в конкретном году. Оба учебных заведения предусматривают различные методы поддержания баланса, такие как летние программы, короткие обмены и аналогичные короткие обмены.

(2) Статус студентов по обмену

Каждое учебное заведение, как правило, принимает прибывающих студентов по обмену в качестве студентов, не имеющих ученой степени, или выпускников специальных курсов (т. е. студентов, которые не намерены получать степень или другую официальную квалификацию в принимающем университете в течение периода обмена).

(3) Процедуры приема

Студенты, участвующие в программе обмена в соответствии с условиями настоящего соглашения, первоначально отбираются родным учебным заведением, а принимающее учебное заведение принимает окончательное решение о приеме в каждом случае.

(4) Академическая справка и аккредитация

Принимающее учебное заведение должно оценивать академическую успеваемость каждого студента по обмену в соответствии со своими правилами и направлять отправляющему учебному заведению академическую справку/табель успеваемости каждого студента по обмену. Отправляющее учебное заведение может поощрить каждого студента в соответствии со своими правилами.

(5) Стоимость обучения, сборы и расходы

Студенты по обмену не обязаны оплачивать вступительные взносы в принимающем учреждении, и при условии, что они уплатили соответствующую плату за обучение и сборы в своем домашнем учреждении, студенты по обмену не должны платить за обучение в принимающем учреждении. Все другие сборы и расходы (плата за проживание, международные поездки, медицинская страховка, обязательные сборы, книги, расходные материалы, питание и другие непредвиденные расходы, возникающие в связи с обменом) будет нести студент по обмену. Принимающее учреждение поможет студенту по обмену найти первоначальное жилье, где это необходимо.

3. Конкретные детали обменов, упомянутых выше, будут обсуждаться между учебными учреждениями при условии одобрения каждым учреждением.

4. Для проведения мероприятий, упомянутых выше, подробные планы будут составлены после консультаций с заинтересованными преподавателями и сотрудниками.

5. Оба учебных учреждения понимают, что все финансовые договоренности должны быть согласованы.

6. Настоящее соглашение действует в течение первоначального периода в пять лет (с даты последней подписи), если оно не будет расторгнуто любой из сторон в форме письменного уведомления, направленного не менее чем за один год до предполагаемого расторжения. После этого соглашение будет продлеваться автоматически каждый год, если только одна из сторон не направит другой стороне письменное уведомление о расторжении, по крайней мере за один год до предполагаемого расторжения. Несмотря на уведомление об окончании действия соглашения, студенты, уже принятые или зачисленные в принимающее учебное заведение в соответствии с настоящим соглашением, могут завершить обучение до конца этого академического семестра.

Новосибирский Государственный  
Технический Университет

Ректор, профессор  
Анатолий Батаев

15.03.2021

Университет Кукмин

Президент  
Хон Чжэ Йим

04.05.2021

Перевод выполнен Баденковой Юлией Андреевной, переводчиком Управления международного сотрудничества НГТУ  
630073 г. Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20  
Тел. (383) 346 00 73, [Julia.badenkova@inter.nstu.ru](mailto:Julia.badenkova@inter.nstu.ru)

